

◎関税及び貿易に関する一般協定への韓国の加入
のための議定書

(略称) G A T T への韓国の加入議定書

昭和四十二年三月二日 ジュネーヴで作成

昭和四十二年四月十四日 効力発生

昭和四十二年四月十八日 署名

昭和四十二年四月十四日 わが国について効力発生

昭和四十二年五月十六日 告示

(外務省告示第七六号)

目 次

ページ

前 文	一四九
第一部 一般規定	一四九
第二部 譲許表	一五〇
第三部 最終規定	一五一
末 文	一五三

(訳文)

関税及び貿易に関する一般協定への韓国の加入のための
議定書

関税及び貿易に関する一般協定（以下「一般協定」という。）の締約国政府（以下「締約国」という。）、欧州経済共同体及び大韓民国政府（以下「韓国」という。）は、

一般協定への韓国の加入のための交渉の結果を考慮して、

それぞれの代表者を通じて次のとおり協定した。

第一部 一般規定

1 韓国は、この議定書が6の規定に従つて効力を生じた時から、一般協定第三十二条に定義する一般協定の締約国となるものとし、暫定的に、かつ、この議定書の規定に従い、次の規定を適用しなければならない。

- (a) 一般協定第一部、第三部及び第四部の規定
- (b) この議定書の日付の日には有効な韓国の法令に反しない最大限度において、一般協定第二部の規定

一般協定第一条1に定める義務で第三条の規定に関連するもの及び第二条2bに定める義務で一般協定第六条の規定に
G A T T への韓国の加入議定書

Protocol for the Accession of Korea to the
General Agreement on Tariffs and Trade

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively) and the European Economic Community, having received from the Government of the Republic of Korea a request for accession to the General Agreement, and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "Korea")

HAVING regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Korea to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I-General

1. Korea shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those

関連するものは、この項の規定の適用上、一般協定第二部に属するものとする。

- 2 (a) 韓国が適用する一般協定の規定は、この議定書に別段の定めがある場合を除き、国際連合貿易雇用会議準備委員会第二会期の最終文書に附属する協定文に含まれている規定で、韓国が締約国となる日に少なくとも部分的に効力を生じている文書により訂正、改正、補足その他の修正が行なわれたものとする。ただし、この項の規定は、韓国がこれらの文書の規定をその規定が当該文書に定める条件に基づいて効力を生ずる前に適用する旨を約束することを意味するものではない。

- (b) 一般協定第五条 6、第七条 4 (d) 及び第十条 3 (c) 中協定の日付に言及する場合において、韓国については、これをこの議定書の日付と読み替えて、適用する。

第二部 議許表

- 3 附属書の議許表は、この議定書が効力を生じた時から、韓国に関する一般協定の議許表となる。

incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Korea shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by such instruments as may have become at least partially effective on the day on which Korea becomes a contracting party; provided that this does not mean that Korea undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.
- (b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Korea shall be the date of this Protocol.

Part II-Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to

Korea.

- 4 (a) 一般協定第二条 1 中同協定の日付に言及する場合において、この議定書に附属している譲許表に定める譲許の対象となつてゐる各產品については、これをこの議定書の日付と読み替えて、適用する。

(b) 一般協定第二条 6 (a) 中同協定の日付に言及する場合において、この議定書に附属している譲許表については、これをこの議定書の日付と読み替えて、適用する。

第三部 最終規定

- 5 この議定書は、締約国団の事務局長に寄託する。この議定書は、韓国による署名のため千九百六十七年十二月三十一日まで開放しておく。この議定書は、また、締約国及び欧州経済共同体による署名のため開放しておく。

- 6 この議定書は、韓国がこの議定書に署名した日の後三十日目の日に効力を生ずる。

- 7 韓国によるこの議定書の署名は、韓国が次の各文書の当事国となるための最終的措置を構成する。

G A T T への韓国の加入議定書

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III-Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Korea until 31 December 1967. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Korea.

7. Signature of this Protocol by Korea shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

G A T T への韓国の加入議定書

一五二

- (I) 千九百五十五年三月十日にジュネーヴで作成された一般協定第一部、第二十九条及び第三十条を改正する議定書
 - (II) 千九百五十五年十二月三日にジュネーヴで作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修正に関する第五議定書
 - (III) 千九百五十七年四月十一日にジュネーヴで作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修正に関する第六議定書
 - (IV) 千九百五十七年十一月三十日にジュネーヴで作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修正に関する第七議定書
 - (V) 千九百五十八年十二月三十一日にジュネーヴで作成された一般協定の新第三表（ブラジルの譲許表）の作成のための交渉に関する議定書
 - (VI) 千九百五十九年二月十八日にジュネーヴで作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修正に関する第八議定書
 - (VII) 千九百五十九年八月十七日にジュネーヴで作成された一般協定の譲許表の本文の訂正及び修正に関する第九議定書
- 8 1の規定に従つて一般協定の締約国となつた韓国は、事務局長に加入書を寄託することにより、この議定書に定める条件で適用があるものに基づいて一般協定に加入することができる。その加入は、一般協定が同協定第二十六条の規定に従つて効力を生じた日又は前記の加入書の寄託の日の後三十日目の日のいずれかおそい日に効力を生ずる。この項の規定による一般協定への加入は、同協定第三十二条2の規定の適用上、同協定第二十六条4の規定による同協定の受諾とみなす。

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
 - (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
 - (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
 - (iv) Seventh Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;
 - (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III-Brazil, Geneva, 31 December 1958;
 - (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959, and
 - (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.
8. Korea, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession, with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General

9 韓国は、8の規定による一般協定への加入の前に、一般協定の暫定的適用を撤回することができるものとし、その撤回は、事務局長がその撤回の通知を受領した日の後六十日目の日に効力を生ずる。

10 事務局長は、すみやかに、各締約国、欧州経済共同体、韓国、一般協定に暫定的に加入した各政府及び一般協定の締約国団と特別の関係を設定するための文書が効力を生じたその他の各政府に対し、この議定書の認証謄本を送付し、また、5の規定によるこの議定書への各署名、8の規定による加入書の寄託及び9の規定による通知について通告するものとする。

この議定書は、国際連合憲章第一百二条の規定に従つて登録する。

千九百六十七年三月二日にジュネーヴで、この議定書に附属している譲許表に関して別段の定めがある場合を除きひとしく正文である英語及びフランス語により、本書一通を作成した。
(附属物は省略)

Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

9. Korea may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 8 and such withdrawal shall take effect on the sixteenth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

10. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community, to Korea, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of United Nations.

Done at Geneva this second day of March one thousand nine hundred and sixty-seven in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto.

(参考)

この議定書は、韓国のガット加入及び同国に関する譲許表等について定めたものである。同国は、一九六七年三月十五日に署名し、同議定書は同年四月十四日に効力を生じた。